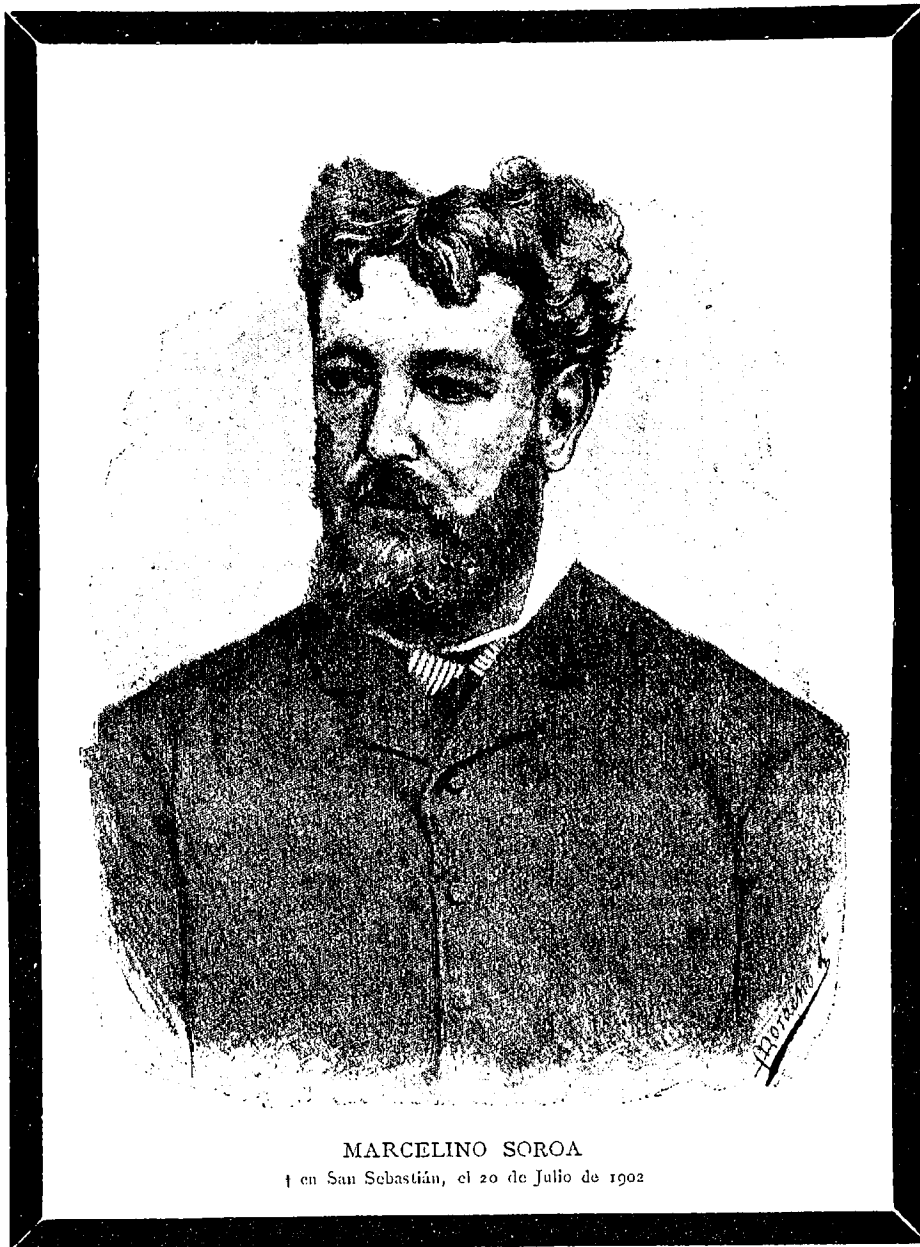


LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO IX

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 10 DE 1902

N.º 322



MARCELINO SOROA

† en San Sebastián, el 20 de Julio de 1902

## MARCELINO SOROA

**S**E resiste la pluma á trazar pensamientos y la mente á coordinar ideas, cuando se antepone á ámbas, algún acontecimiento de carácter esencialmente íntimo, originando esta imposibilidad, la momentánea cuanto ruda sacudida que experimenta todo corazón bien templado, ante la inesperada desgracia.

Se ha dicho, que es virtud, el sobreponerse al hado; pero cuando la magnitud del golpe, pone á prueba todo el organismo que de suyo es sensible y el objeto que la motiva es insustituible, vence el dolor á la razón sumiendo á la materia en letárgica pesadilla, cuando no en inconsolable desesperación.

A medida que transcurre el tiempo y los conocimientos humanos se propagan probándonos lo efímero de nuestro ser, el empeño para sostener la lucha por la vida, toma carácter apático, y las energías individuales se apagan, al ver que el ánsia de vida es una utopía y los esfuerzos morales una aberración.

Ante la helada y descarnada muerte ¿qué diferencia existe entre el cráneo del filósofo y el del analfabeto? Ninguna... es la etapa ante la cual, el Poder Supremo ha establecido como ineludible ley, la igualdad; solo la mundana grey, establecé gerarquías al depositar sus restos en la respectiva tumba; y de no haber dejado el sábio, el reguero de sus investigaciones y vigiliás consignadas en libros, folletos y periódicos, que és lo que perpetúa su nombre, no pasaría mucho tiempo, sin que su memoria fuera olvidada, quizás con la misma rapidez que se observa para con el desconocido é ignorante.

Por esta poderosísima razón y en vista de que las inteligencias privilegiadas son las menos, sea doblemente sensible la paulatina desaparición y á veces prematura, de esos séres, que cual potentes focos de luz y mentores de la humanidad se apagan para siempre dejando en su derredor una penumbra tal, que pocas ó ninguna vez se sustituyen.

Marcelino Soroa, era uno de esos focos que con su luz permitía ver espedito el áspero camino de la vida á quien seguía sus pasos.

Dedicado desde jóven á la propagación de los ideales más tiernos y al mantenimiento y purificación del idioma vascongado, por medio de la literatura, deja al abandonar este mísero mundo, un repleto arsenal de producciones que harán que su nombre sea recordado con cariño y respeto.

Lo que hoy podríamos llamar teatro clásico vascongado, cábele á Soroa la gloria de haber sido su iniciador.

En la importante obra de reconstrucción del vascuence y su depuración que se viene operando desde hace algún tiempo por los hombres de letras euskaros, ha aportado también él su valioso contingente.

Así mismo ha ornado á menudo las columnas de muchas publicaciones con sus artículos de distinta índole, contribuyendo á su sostén y difusión.

Era lo que ha dado en llamarse en lenguaje corriente y periodístico, un obrero del progreso.

LA VASCONIA, que lo ha contado entre el número de sus asíduos corresponsales tanto artístico como literario y el que hasta momentos antes de su fallecimiento, tenía á su cargo la sección titulada «Crónica Donostiarra» no solo lamenta su desaparición del seno de los vivos, sinó que en un arranque de contrariedad por tal pérdida, protesta de la iniquidad del destino máxime, cuando las cualidades que le adornaban, le daban derecho á la vida, supuesto que inícuos é inútiles séres á la sociedad, continúan viviendo.

Sarcasmos y de gran magnitud, son estos, que la naturaleza opera sin que haya causa lógica que los atenúe.

El pueblo vascongado, con la desaparición de Marcelino Soroa, pierde uno de sus intelectuales más conspicuos; con razón se lamentan los periódicos de toda la región, y con justicia le dedican enlutadas apologías en sus columnas.

Una tumba más que se abre para recoger despojos queridos, y un cerebro pensante menos, que sirva de guía en la odisea que el vasco pueblo sigue en los momentos actuales.

Enjuguemos las lágrimas que hoy caldean nuestras megillas y unamos nuestras preces, por su eterno descanso, á las de su atribulada familia.

Y tú, pueblo vascongado, que pierdes uno de los más fuertes puntales que sostenían tu gloriosa tradición, inspírate en sus obras y procura continuar la senda que te ha dejado trazada el autor de «Iriyarena» primera obra en vascuence que se oía en el Principal de San Sebastián el 12 de Mayo de 1878 y que la crítica de aquel tiempo, calificó de éxito ruidoso, indecible.

El 20 de Julio próximo pasado bajó á la tumba tan querido donostiarra.

Para que nuestros lectores vean la valiosa herencia que deja á sus hermanos de raza, véase una parte de sus producciones:

Deja una biblioteca literaria escogida y numerosa.

Es autor de diversas revistas, libretos de zarzuelas, de varios libros, de buen número de comedias vascongadas y castellanas y de un sin fin de artículos de distintos géneros.

Estas columnas, por las que demostró siempre filial cariño, serán cual joyero estimado que guarda sus gratos recuerdos.

Seále al llorado amigo, la tierra leve. Adiós Marcelino.

## POR LOS PIRINEOS

Notas de viaje por ZEDA

(Continuación)

LA VIRGEN DE RONCESVALLES.—CAMINO DEL RONCAL.—LA BAJADITA DE JAURRIETA

Objeto de profunda veneración, en diez leguas á la redonda, es la milagrosa efigie de la Virgen de Roncesvalles. D. Pedro Madrazo, parafraseando al Padre Juan de Villafañe, autor de un *Compendio histórico de las imágenes de la Santísima Virgen en España*, la describe en estos términos: "Está la Santa Madre de Dios sentada en su trono sobre un almohadón bizantino, primorosos ambos por sus labores y su materia... Sostiene la Virgen á su Divino Hijo en su brazo izquierdo. Jesús, apoyando uno de sus pies en las rodillas de su Santa Madre, y como en genuflexión la otra piernecita, le pone la mano derecha en el pecho, y tiene en la izquierda un pomito redondo; clava en ella su mirada con gesto risueño, y ella también le mira con expresión grave y devota. En la diestra mano tiene Nuestra Señora un canastillo para poner flores. Mide esta Santa imagen una vara escasa de altura, y cree el Padre Villafañe que debe ser de madera de cedro ú otra materia incorruptible; porque habiendo estado siglos enteros en lugar húmedo y cubierta de tierra, pasando después por élla desde su aparición tantos años, lo natural era que se hubiese de algún modo destruído; y por el contrario, no hay en ella la menor señal de deterioro.

El hallazgo de esta efigie tiene los caracteres maravillosos que han solido acompañar á los descubrimientos de otras imágenes, la de Nuestra Señora de la Peña de Francia, ó al de las reliquias del Apóstol Santiago en Galicia, ó las de San Antolín en Palencia. Fué el caso que en los tiempos de cierta reina, llamada nada menos que Doña Oneca, los pastores de la montaña vieron repetidas veces un ciervo que, con luces en las astas, cruzaba los bosques y se dirigía hacia una fuente que brotaba entre altas peñas. Maravillados de aquel portentoso suceso, varios atrevidos zagales siguieron al ciervo, y quedaron espantados cuando, al llegar á la fuente, oyeron el canto celestial que salía de las breñas.

Pronto llegó la noticia á los frailes de Ibañeta y á oídos del Obispo de Pamplona, quien acompañado de los susodichos frailes, de muchos clérigos, próceres y gentes de aquellos poblados, acudieron en procesión á la fuente del ciervo, y hallaron un arco de piedra, y bajo su clave la imagen de Nuestra Señora, ante la cual, postrados todos, con fervientes voces clamaron: *Salve, advocata nostra*, respondiendo la fuente con su murmullo: *Mater misericordiosa, spes nostra, salve!*...

Desde entonces la imagen de Nuestra Señora de Roncesvalle es objeto de ferviente culto. Ante ella se han prosternado no sé cuantas generaciones; varios reyes han inclinado en su presencia sus frentes coronadas; millares de millares de peregrinos, desde remotas tierras, han acudido en el transcurso de los siglos á los pies de la sagrada efigie, y con lágrimas en los ojos, despedazada el alma por inenarrables dolores, la Infanta doña Blanca, la infortunada hermana del Príncipe de Viana, á la que esperaba muerte violenta del otro lado del Pirineo, allí depositó ante la Virgen milagrosa su apelación suprema contra las injusticias é impiedades de que fué al cabo víctima aquella infortunada Princesa.

Todavía, en la festividad de la Ascensión, los habitantes de los Pirineos Navarros van procesionalmente, descalzos unos, con pesadas cruces en los hombros otros, entonando cánticos religiosos, á ofrecer á la Reina de los Cielos el tributo de su amor y de su fé. Ella es la estrella matutina que los guía en las tribulaciones de la existencia, la torre mística que los defiende de todo mal, la puerta que les deja ver los resplandores de la gloria...

Durante los días que permanecemos en Burguete, á todas nuestras preguntas relativas á la manera cómo podríamos ir al Roncal, se nos contestaba invariablemente:

—Eso, Quirico.

—¿Quién será Quirico?—nos preguntábamos, deseosos de echar la vista encima á aquella especie de Director de Comunicaciones pirenaicas.

Por fin, la víspera de marchar se nos presentó Quirico, hombre como de cuarenta y cinco años, de rostro y cuerpo enjutos, labios delgados, nariz afilada y ojos vivos y un tanto socarrones.

—Quisiéramos saber—le dijo mi compañero—cómo y por dónde podríamos ir al Roncal.

—Pues al Roncal se puede ir por varias partes.

—Bueno—le dije yo;—pero lo que deseamos es que usted nos diga cuál es el camino más corto.

—Lo más cómodo—contestó Quirico dando vuelta á su boina—serían que volvieran ustedes á Pamplona y allí tomaran el coche para Isaba.

—Pero tendríamos que dar un rodeo larguísimo.

—Vayan ustedes por Aoiz.

—También es largo ese camino—dije yo después de consultar el mapa de Navarra.

—Si ustedes se atrevieran á ir por Ochagavía...

—¿Por qué no?—preguntó mi amigo.

—Porque hay muy malos pasos... Sobre todo la bajadica de Jaurrieta, que... vamos, no es un camino real.

—Precisamente viajar por terrenos escabrosos es lo que buscamos—saltó mi compañero.

—Bueno; si ustedes están decididos iremos hasta Ochagavía, y allí ya encontraré yo quien les acompañe hasta el valle del Roncal.

Y después de varios dimes y diretes acerca del precio, nada económico, que nos pedía Quirico por sus servicios y el de sus caballerías convinimos en que al día siguiente, á las dos de la tarde, estaría él con tres mulos á la puerta de la posada.

A la hora convenida, Quirico, con una larga vara en la mano y tres mulos cogidos por los ronzales, nos anunció que había llegado "el momento de partir... Cargáronse nuestras maletas en una de las bestias, cabalgamos en las otras mi compañero y yo, y precedidos de nuestro guía, que marchaba gentilmente á pié delante de nosotros, emprendimos hacia Ochagavía nuestra caminata.

\* \* \*

La primera parte del camino, unos seis kilómetros, fué de carretera. No habíamos andado doscientos pasos, cuando Quirico, deteniéndose, nos mostró con la vara un reptil amarillento con manchas negras que se arrastraba por el polvo de la calzada.

El guía cogió una piedra y apiastó la cabeza del reptil, el cual se quedó en medio de la carretera agitándose con furiosas convulsiones.

—Es una víbora—nos dijo Quirico.—¿Las hay también por Madrid?

—¡Oh! Ya lo creo; pero aquellas son de otra manera... y mucho más dañinas.

El camino, separándose de la calzada, sigue por un valle que riega el Irati, no lejos de una larga cadena de montañas, cuyo flanco, cortado á pico y blanco como de mármol, tiene el aspecto de un largo muralón. A la vuelta de un recodo nos encontramos en un largo sombrío paraje, en cuyo centro se alza altísimo peñasco.

—Es la peña de Guarralda—nos dijo el guía.—Desde esa altura, un vecino del pueblo, del mismo nombre que la peña, arrojó á su suegra, que quedó despedazada entre esas piedras que forman el cauce del río.

—¡Buen hijo político!—exclamé yo.

—Es que las suegras—contestó sentenciosamente Quirico—son mal ganado.

Poco á poco, porque nuestras cabalgaduras eran de carácter pacífico y nada inclinadas á salir de su grave paso, subiendo y bajando cuestas, dejando atrás aldeas miserables que parecían deshabitadas, bajo un cielo encapotado, llegamos á una meseta desolada y triste, un verdadero páramo, en el cual varias mujeres, con las faldas rezagadas y envueltas las piernas en trapos para resguardarlas del frío, removían el suelo estéril con el hierro de la laya.

—Hay que apretar el paso—nos dijo Quirico—para que no nos coja la noche en la cuesta de Jaurrieta.

—¿Tan mala es esa cuesta?

—Pché... Una bajadica un poco difícil.

Obedeciendo las indicaciones del guía, agujamos á nuestros mulos y logramos caminar con alguna menor lentitud. No había aún anochecido cuando cruzábamos el pueblo de Jau-

rrieta, y nos internábamos en intrincado bosque en el cual empieza la bajada.

La senda que seguíamos, abierta entre los carrascos y robles del monte, cuyas ramas ponían á menudo en peligro nuestros ojos, es, más bien que camino, una torrentera, cuyo cauce está lleno de cantos rodados en los cuales tropezaban de continuo nuestras bestias. Conforme avanzábamos, la pendiente era mayor, más áspero el bosque. Lejos sonaban los cencerros de los ganados y una voz de mujer que cantaba un melancólico zortziko. La selva termina y la bajada sigue formando zic-zac al borde de un precipicio, por cuyo fondo corre un torrente, que la avanzada oscuridad de la noche no nos permitía ver, pero que oíamos rugir en el fondo de las tinieblas.

—¿Y á eso llama usted una bajadica?

—Pues todavía nos queda media hora de camino para llegar al valle.

No volvimos á hablar palabra, muy preocupados con el paso de nuestras cabalgaduras, las cuales, con maravilloso instinto, se deslizaban por la abrupta pendiente.

—¡Gracias á Dios! —exclamamos al sentir que los mulos apoyaban los cascos en el blando cesped de la ribera. Tres kilómetros más de terreno llano, un puente y luego el pueblo de Ochagavía.

(Continuad.)

## MARCELINO SOROA ZANARI

### OROTZA

¡Au naigabea, au da tristura,  
Auda biotzen samina;  
Au gorputz pishu eta aula,  
Aushen da egon ezina!  
¿Zetik igaro ortako penak? . . .  
¡Bai arrizkuak bagina!  
Ikusirikan Euskeragana  
Nolakua zuben grina . . .  
Barrenen zerbait sentitutzen det . . .  
¡Aushen da esan ezina!  
Miñ det, bai, chit miñ, aundiya,  
Biyotza zait gaur puskatu,  
Ta nere malko ugari abek  
Ezin nezazke ukatu;  
Gure Euskera maitte, maitte  
Egin zubena argitu,  
Ilunperikan aundiyeanean  
Orain bera da gelditu  
Al Jaungoikual zuk bear dezu  
Bear bezela saritul . . .

RAMÓN GELBENZU.

## Á MARCELINO SOROA

*Pasajeramente* grande ser podías  
pero siempre ser pequeño preferías;  
Dios habrá premiado tu humildad,  
grande serás en la eternidad.



## LA SARDINERA

En el ancho mar azul, fajas plateadas reverberan al sol, y desde el castillo de la Mota, el *dilettañti* de la pesca se embriaga contemplándolas: allá ván, allá ván las traineras, y con abundante pesca de anchoas y de sardina recalarán al puerto.

En el barrio de la Jarana, la *jarana* es mayúscula: *Neri, neri* Joshpinashi, y corren las mozuelas con la canasta al brazo á pregonar la plateada mercancía. ¡Sardinas frescas! ¡Sardinaaá . . . s!

No: no así, porque falta el color local. Se lo dió el malogrado Soroa en aquellos versos *Chardiñ Saltzallia*, gratisimo recuerdo que exhumamos ahora «que él no es» y descansa en la tierra bendita de sus mayores:

### GATZIK GABIA

Treñeratik beleta duben saskiya  
dijua kalietan neska liraña  
gogotikan ojuka ñork arrek aña?  
¡Chardiñ oraingosia, bizi-biziya.  
Sayets aldian tratu dizdizariya  
eskeintzian azkarra dauka mingaña  
—¡ruban? ez det aitzen, ez alajaña,  
¡iru kuartuan ¡ja, ¡ail chardiñ aundiya!  
Oñ'utsik, gona motzak euriya astian  
buruban pañelua bilduba atzera  
besuak ageriyen, poztasunian  
dabill presaka beti gora ta bera  
zerbaiten zai katubak aldamenian  
saskiya ustuta bertiz korri kayera.

Ayer y hoy, la tradición y el porvenir se unen en nuestras costumbres: la sardinera es como fué, garrida pregonera de andar ligero y mirar desenvuelto y más desenvuelta boca. Fresca, muy fresca como sus sardinas y con la sal que le falta á sus plateados pececillos.

ISARBI.

Buenos Aires, Setiembre 1902.

## GOISEKO IZARRARI

Gaba badoiala esan gura deustazu  
Sort-aldean urten zarean izarra,  
Ilunez bidean ibiltzen nazanean,  
Pozgarri eder bat niretzako zara.

Eguzkiak aurrez ¡balduten etzaitu  
Egun usafiagaz gu poztu gaitean?

## Los dos barreneros

Por la ladera de la montaña, que constituye uno de los eslabones de la cadena de montes derivados de la cordillera pirenaica, había desparramados un centenar de hombres que se ocupaban en abrir la caja de una nueva carretera, empleando en el movimiento de tierra ora el pico y la azada ó ya la dinamita, según que la constitución geológica del terreno presentaba mayores ó menores obstáculos á la apertura de la vía, destinada á facilitar la comunicación por aquella parte de Navarra con Francia.

Los obreros, en su mayoría jóvenes y robustos, trabajaban con ese ardor infatigable que constituye la fisonomía especial de los rudos y honrados hijos del solar vasco-navarro, lanzando al aire sus cantares al compás de la piqueta, el azadón y el barreno. Las agudas notas de la jota se confundían con las graves y melódicas del auresku y del zortzico, formando el conjunto un concierto inarmónico y de extraño aunque simpático efecto.

\*\*

Entre los barreneros empleados en las obras de la nueva carretera descollaban Miguel y Joshé, dos atletas montañeses que manejaban un barreno de 15 kilos con la misma facilidad que un amanuense maneja su ligera pluma. Nadie les aventajaba en su oficio, por que no había obreros de su clase capaces de horadar en igual tiempo tan gruesas capas de roca como ellos ni volar simultáneamente con la precisión que lo hacían, tan gran número de barrenos. Los jornales más subidos, las contratas más ventajosas, las mayores consideraciones eran en todos los tajos para Miguel y Joshé.

El mérito, aun dentro de la esfera modesta de los obreros manuales, siempre suscita envidias en las medianías; los dos montañeses, hombres de bien á carta cabal, laboriosos, prudentes, excelentes compañeros de los demás trabajadores, tenían enemigos, envidiosos de su habilidad, de los fructuosos jornales que ganaban y de las consideraciones que les guardaban los contratistas de obras.

Miguel y Joshé se cuidaban muy poco de las hablillas del tajo; pero, cuando llegaba la ocasión y estas hablillas elevaban su diapason sabían contenerlas con el respeto que imponían sus férreos puños.

\*\*

Es la hora de la comida y los trabajadores suspenden las rudas faenas apartándose con celeridad del lugar de las obras, no tanto porque el estómago les agujonea para que acudan á tomar el sóbrio alimento, cuanto porque en aquella hora se disparan los barrenos en gran cantidad y su explosión constituye un peligro

para los que se encuentren dentro de la esfera de acción de la terrible dinamita.

Comenzó la voladura de los enormes peñascos, que al abrirse por la expansión, de los gases producto de la explosión, fueron lanzados en miles de pedazos en todas direcciones. Miguel y Joshé iban contando las detonaciones cuyo estampido repercutía el eco de los montes lejanos semejando el estallar de tremendos y paurosos truenos.

—Falta un barreno, exclamó Joshé al terminar el ensordecedor concierto de disparos.

—Así lo creo, contestó Miguel y se dirigió corriendo al sitio donde se había verificado la voladura.

¡Ten cuidado, Miguel, no vaya á estallar y te mate!

Al observar que su compañero no le había caso echó también á correr Joshé con ánimo de detener al imprudente, que quizá, estaba expuesto á una desgracia.

El uno detrás del otro se encaramaron con agilidad por las escabrosidades de la montaña, llegando al punto en que la voladura de la peña había cubierto el suelo de gruesa capa de escombros. Allí se encontraron juntos y en el momento en que Joshé cogía del brazo á Miguel para apartarle de aquél pelogrosísimo cráter de dinamita, se oyó tremendo cañonazo y una nube de humo, piedras y tierra envolvió en un instante á los dos valientes barreneros.

\*\*

Han pasado seis meses desde que se desarrolló el terrible episodio del trabajo obrero que se acaba de apuntar. Ya no trabajan en la carretera de Navarra á Francia Miguel y Joshé. En la flor de la vida han quedado inválidos: el uno perdió las dos piernas; el otro quedó ciego.

En las Hermanitas de los Pobres han encontrado un piadoso y caritativo asilo á su desgracia. Dá lástima ver aquellos dos infelices jóvenes condenados á la inacción y olvidados del mundo.

Se dice que su desgracia no fué casual; se añade que alguien cambió por otra más larga la mecha de tiempo del barreno, cuya voladura tanto se retardara.

Quizás sean hablillas de los obreros.

HERMÓGENES.

Pamplona 1902.



# NERE ERRICO GASTEARI

## ZORTZIKO

Música de M. Letemendia.

Poesía de Iparragirre.

*p*

*con espressione*  
Vi-lla-real de U.

*ff* *rall.* *p*

rre - - chu ne-ree-ri mai-te - a se-me bat e-men de - - zu

a-mo-rioz be-te - a Vi-lla-real de U - rre - - chu ne-ree-ri mai-te

*p con passion*

a - se-me bat e-men de - zu a - mo-rioz be-te - a.

*p*

*p con sentimento*

Nai ba-ñaz no-lai - cu - - si? au-da lan tris-te - a zu-ret-zat nai det

bi - - ci U-rre-chu ne-re - a Nai ba-ñaz no-lai - cu - - si?

*p* *cresc.* *a tempo*

au-da lan tris-te - a zu-ret-zat nai det bi - - ci U-rre-chu ne-re - a.

2.

Bi milla eta seirégun  
Legua badirá  
Montevideotican  
Euskal errirá.  
Naiz esperantzétan  
Etorri baguerá,  
Aurreratasun gabe  
Urtiac juan dirá.

3.

Bai nere adisquidiac,  
Bearda pentsatú,  
Zuretzat Americac  
Nola da mudatú.  
Ynorc emen ecin du  
Lanican billatú  
Orain datorrenari  
Bear zayo damutú.

4.

Gañera izan degu  
Emen ere guerrá  
Gure zori onéan  
Paquea eguin dá.  
Bañan guerrac ondoren  
Dacar dictadurá  
Don Lorenzo Latorre  
Nagúsi degulá.

5.

Ez bada, ez etorri  
Gaur lur onetará,  
Il edo bici obeda  
Juatea Habanará.  
Au dá gure bandera  
Españaren onrá,  
Churrucaren semeac  
Ara juango guerá.

6.

Agur, adisquideac  
Icúsi artean  
Zuen ganatuco naiz  
Egunen batean.  
Esperantzetan bici  
Nai det bitarten  
Guero ezurrac utzi  
Nere lur maitean.

## APUNTES GUIPUZCOANOS



PÚLPITO DE LA PARROQUIA DE MONDRAGÓN

## LA PÁTRIA

## III

No es patria, la frase vana  
que proclama la ignorancia  
profanando la importancia  
de esa idea soberana.

La Patria es algo mas grande:  
es vergüenza, es pundonor,  
es civismo y es amor  
y es virtud, que al pecho expande.  
Forma el *terruño* su esencia  
y le dá vigor su historia;  
y al calor de sacra ciencia  
que es la verdad mas notoria,  
desarrolla su potencia  
al compás de la victoria.

IGNOTUS.

## MISCELÁNEA

Q. E. P. D.

Un desocupado se ha entretenido en probar que no siempre las iniciales Q. E. P. D. significan, cuando se posponen al nombre de un difunto, *que en paz descanse*.

Seguidas al nombre de un poeta significan "que entre palmas duerme."

Seguidas al de un sepultero, "que enterró por docenas."  
Seguidas al de un político "que especuló por de más."  
Seguidas al de un cómico, "que estudió papeles dramáticos."  
Seguidas al de un malvado, "que estará pagando sus deudas."  
Seguidas al de un viajero, "que estuvo por doquier."  
Seguidas al de un apostol, "que enseñó puras doctrinas."  
Seguidas al de una viuda, "que experimentó placeres después."  
Seguidas al de una solterona, "que expiró por desengaños."  
Seguidas al de una joven virtuosa, "que exhaló perfumes divinos."  
Seguidas al de un jugador, "que enfurecido pudo desquitarse."  
Seguidas al de un beodo, "que era públicamente despreciable."  
Seguidas al de un abogado, "que engañó por dinero."  
Seguidas al de una coqueta, "que embaucó pobres donceles."  
Seguidas al de un médico, "que extinguió pocas dolencias."  
Seguidas de un institutor, "que enseñando pudo desacreditarse."  
Seguidas al de un periodista, "que experimentó puras decepciones."

## SECCIÓN AMENA



Fernando amezketarraren Agoniyako Ziriya

Arkitekturik Fernando azkeneko orduetan, azaldu zan bere oiaren aurrean gizon bat, arrek zor asko ziona, eta ikusi dio Fernandok:

—¡Ai, gure Jaungoikoak emango balira zuri zor dizudana pagatu arteraifñoko osasuna!..

Eta konfesoareak au entzunik erantzuten dio:

—Badakizu, Fernando, gure Jaungoikoa ezin ta geiago ona dala eta menturaz zure nai ori irichiko dezu, asmo ona da ta.

—Naiago nuke bada jauna mesede orishe beste gauzik asko baño; ez nioke gizon oni zorrik pagatuko eta... sekulako osasuna seguru nuke.

E. ERRAZKIN.



# NOTAS LOCALES

**Nere Errico Gasteari.**—El magnífico Zortziko, que publicamos en el presente número y que tanto agradó á los asistentes á una de las últimas veladas celebradas en la Sociedad Laurak-Bat fielmente interpretado por la señorita Amalia Fournier, lo hacemos á indicación de varios amantes de la música vascongada que desean poseerlo.

Quedan complacidos.

**Algo notable.**—Recomendamos la lectura del artículo, que el "Porvenir Navarro", del 10 de Agosto del corriente año publicó firmado por el señor *Ubaldo R. Quiñones*, bajo el título "La Elocuencia de los números".

El trabajo estadístico con que termina el citado artículo da una idea de cómo andan las cosas allá por la patria.

**Fallecimiento.**—El 30 de Agosto ppdo. falleció en Chascomús el antiguo vecino de aquella ciudad, Sr. Sotero Beaumurguía.

Al sepelio de sus restos, acudió una numerosa concurrencia como demostración del aprecio que gozaba en la localidad.

Tanto éste como su hermano don Blas, con los que nos ligó estrecha amistad, eran dos vascos que honraban á la colectividad que pertenecían. Su contracción al trabajo les facilitaron los medios de una desahogada posición en sus últimos años.

Descanse en paz el modesto cuanto querido obrero y reciban sus deudos nuestro mas sentido pésame.

**Poemas de color.**—Este es el título que ha puesto á su última colección de poesías el Sr. José Lopez de Maturana, que con atenta dedicatoria, nos ha obsequiado con un ejemplar.

Conocida es de nuestros lectores la imaginación del joven Maturana para esta clase de trabajos; pero nos resulta, mas exacto y verídico, en sus "Bronces Eúskaros" que en el terreno simbólico en que esta vez se ha internado.

Por lo demás, agradecemos la atención y nos permitimos rogarle, ya que posee aptitudes, que deserte del decadentismo, hoy que la realidad se impone.

**Para la Martinica.**—La importante casa bancaria de los señores Yrazu y C.<sup>a</sup> despachó el 5 del actual para Barbados, la fragata italiana "Trajano" con un importante cargamento de mulas.

Sabemos que esta negociación es importantísima pecuniariamente considerada.

**El Diccionario de Larramendi.**—Con el presente número, repartimos el undécimo cuaderno del Diccionario, que tanto interés ha despertado entre los cultores del idioma vascongado.

**Rauch.**—Declaróse un incendio en la cochería del señor Monasterio, el que debido á la pronta y acertada intervención de la policía y del vecindario, no tomó las proporciones que al principio amenazaba.

**Enlace.**—Efectuóse en Ayacucho el 1.º del actual el enlace de la señorita Francisca Amorena con el señor Andrés Querejeta, siendo padrinos de la boda don José G. Querejeta y doña Josefa J. de Querejeta.

La fiesta celebrada con motivo de esta boda, fué muy íntima, debido al luto de la novia.

**De interés para el comercio.**—Una justa medida ha tomado el ministro de hacienda respecto de las actuaciones que se producen con motivo de denuncias sobre infracciones á la ley de impuestos internos.

Dispone que cuando se compruebe que la denuncia no es justificada, corresponderá al denunciante abonar el papel sellado de toda la actuación; pues no hay razón para cobrárselo al comerciante que ha sido molestado sin motivo ó por una equivocada interpretación de la ley.

**Juarez.**—Conmemorando el segundo aniversario de la fundación del *Club Fénix* tuvo lugar en Juarez un gran baile al que asistió lo más selecto del pueblo.

Asistieron las familias de Róo, Lazota, Ormachea, Arellaga, Bayón, Miró, Enrich, Torres, Azurrabarena, Alegria, Baños, Idiart, Usátegui, Casal, Harris, Ebarlin, Taboada, Bulliers, Rebollo, Icky, Urrasa, Fretin y otras muchas.

**El Dr. José M. Zubizarreta.**—Desde hace pocos días ha fijado su residencia en Ayacucho.

**Fallecimiento.**—El día 30 del próximo pasado dejó de existir victima de rápida enfermedad, la señora Rosario G. de Echezarreta, esposa de nuestro estimado amigo D. Nicolás Echezarreta, á quien nos asociamos en el sentimiento por tan irreparable pérdida.

**Las sementeras de Santa Fé.**—Nos comunican desde Santa Fé por telégrafo que las noticias recibidas de la campaña son cada vez más halagadoras.

La lluvia ha salvado completamente las cosechas y se espera un resultado óptimo en calidad y cantidad.

**Teléfono Rural.**—Como recordarán nuestros lectores hace ya tiempo que nos ocupamos en estas columnas de este utilísimo medio de comunicación que su inventor tuvo la feliz idea de hacerlo practicable utilizando los alambrados.

Su inventor el señor Fernando Perissé ha confeccionado recientemente un proyecto para la Jefatura de policía de la provincia, para la instalación de una red telefónica que una la oficina de inspección existente en Lincoln con los quince destacamentos fronterizos, separados por distancias considerables.

El citado proyecto ha sido elevado al ministerio de obras públicas para su estudio y resolución.

Para el servicio policial prestará inmensos servicios, si como es de suponer se lleva á cabo tan necesaria mejora; pues una vez instalada la red que se propone, se comunicarán rápidamente entre aquellos destacamentos, los casos frecuentes en que debe procederse á la aprehensión de delincuentes, é intervención en cualquier hecho que requiera la inmediata presencia de la policía en aquellos apartados lugares, donde no ha llegado el telégrafo.

Una persona competente que ha revisado el proyecto del Sr. Perissé nos asegura que es digno de la mayor atención; no solo por su gran importancia, sino también por la reducción del costo á que ofrece este trabajo benefactor, dado el medio ingenioso que ha sabido encontrar para la aplicación del sistema.

Celebraríamos que tan benéfica idea se pusiera pronto en práctica.



## ALAVA

**ENSAYO DE UNA SEGADORA.**—Con éxito completo se han verificado en la granja modelo de Vitoria las pruebas de las máquinas de segar construidas en Araya.

Asistieron al acto numerosas personas que podían apreciar el resultado de las pruebas, una comisión de la Diputación provincial y numeroso público.

Después se celebró un *lunch*, brindando el señor Dato por la prosperidad de la provincia y dedicando un elogio á los constructores.

**LA AZUCARERA.**—El mes pasado visitaron esta fábrica varios forasteros, entre ellos Canalejas.

El edificio de dicha fábrica es magnífico, montado con los últimos adelantos en su maquinaria y capaz de moler 700 toneladas de remolacha al día.

**TEATRO.**—La compañía de Thuiller ha debutado con éxito en el Teatro Principal de Vitoria.

**LAS FIESTAS DE LA VIRGEN BLANCA.**—Este año no fué menor la concurrencia y animación que los anteriores en las fiestas que se celebraron en la capital alavesa, en honor de su Patrona la Virgen Blanca.

La novedad saliente de este año fué el Batallón escolar compuesto de muchachos de 7 á 15 años, reclutados en las escuelas y colegios, y que maniobró en la plaza de toros, haciendo ante inmensa concurrencia toda clase de ejercicios militares.

Durante los días de fiestas se veían animadísimos los paseos y las calles.

Se verificaron carreras de cintas, en las que el elemento militar tomó parte.

Los conciertos celebrados en los jardines de la Florida, al medio día, se vieron concurridísimos.

En el Circo, M<sup>de</sup>. Alegria con su notable compañía, hizo las delicias del numeroso público que acude todas las noches.

No faltaron en el campo de las Brigidas las tradicionales barracas y cinematógrafos, donde la gente encontraba manera de pasar un rato disfrutando de la animación que presentaba por las noches, contribuyendo á ello la grata temperatura que se disfrutaba.

Omitimos las largas reseñas de las corridas que hacen los periódicos, porque es preferible no ocuparse de tal espectáculo, y lamentar que en nuestro país no se acabe con él de una vez.

La procesión del Rosario resultó soberbia.

Recorrió las calles y plazas de Moraza, Postas, San Antonio, Sur, Estación y Plaza Vieja, terminando en la iglesia de San Miguel.

La procesión iba escoltada por el batallón escolar.

El gentío en las calles del tránsito era inmenso.

En los balcones lucían elegantes colgaduras.

Las diversas iluminaciones de luces eléctricas y á la veciniana conbinadas eran de gran efecto.

Un público numeroso presenciaba la iluminación.

El marques de Urquijo obsequió con un almuerzo á los presos de la cárcel y á los asilados en el Hospital y Hermitas de los pobres.

Contribuyeron al mayor brillo de las fiestas las sociedades de recreo, que, como el Club Alavés, Circulo Vitoriano y Casino Artista, dieron las unas grandes bailes y las otras organizaron fiestas benéficas, dando donativos al mismo tiempo, de suerte que procuraban á la vez que la distracción y alegría para la gente joven, el socorro al necesitado, dando así una nota simpática y humanitaria.

Los partidos de pelota y las cucañas muy favorecidos de espectadores.

Por la noche llamaron mucho la atención bonitos fuegos artificiales.

Dió término á las fiestas una gran retreta militar.

## GUIPUZCOA

**LA FIESTA DE SAN IGNACIO.**—Con motivo de la festividad del patrón de Guipúzcoa, se celebraron grandes festejos en todos los pueblos de la provincia.

En Azpeitia; principalmente, donde está enclavado el convento de San Ignacio, era notable la animación.

**LA SALUD EN SAN SEBASTIÁN.**—Según carta del Alcalde señor Machimbarrena este verano se ha hecho una campaña inícuca contra la ciudad de San Sebastián, suponiéndola afectada de tifus, cuando en la fecha que escribía (27 del pasado) no había ni un solo enfermo de tifoidea.

Agrega que al finalizar el mes de Junio se advirtió la insistencia de algunos casos de fiebre infecciosa, y que habiendo tomado las autoridades enérgicas medidas para impedir la propagación del mal, el resultado obtenido fué satisfactorio, pues el número total de enfermos de fiebre infecciosa en la ciudad, cuya población puede calcularse, como cifra mínima, en 45.000 almas, es hoy el de 50, según el parte oficial del 26 de Julio, y teniendo en cuenta que se trata de una enfermedad de evolución lenta. En ese número están comprendidos casi todos los que contrajeron la enfermedad en Junio pasado; de donde se deduce lógicamente que el total de los enfermos de dicha fiebre que ha habido hasta el presente mes es muy poco superior al número citado.

**LAS REGATAS.**—Con un tiempo hermosísimo y fuerte viento Noroeste, se celebraron en San Sebastián.

La copa del Ayuntamiento la ganó el balandro bilbaino *Ay, ay, ay*.

En segundo lugar llegó el *María Luisa*, de la matrícula de Bilbao.

Después llegó el balandro santanderino *Rosita*.

**LAS FIESTAS DE SAN IGNACIO.**—Las celebradas este año en Azpeitia en honor de su patrón, en nada dejaron que desear á las de los anteriores.

La fiesta estaba patrocinada por el Ayuntamiento, clero y corporaciones, resultó magnífica.

Se cantaron himnos en vascuence, hubo discursos alusivos al acto. Hubo reparto de premios y meriendas.

Fué una fiesta que mereció los elogios de todo el mundo.

El Alcalde inició los discursos en nombre del Ayuntamiento. Después habló el diputado provincial señor Pavia, elogian- do la fiesta.

Seguidamente habló en vascuence, con mucha elocuencia, el rector señor Jáuregui.

Desgraciadamente se celebraron también corridas de toros, en detrimento de la cultura de Azpeitia.

Los demás espectáculos muy concurridos y animados, y á pesar de la gran afluencia de forasteros, (prescindiendo de las brutales broncas que se arman en los toros), reinó el orden más completo.

**REGATA ORIGINAL.**—Se ha jugado an Rentería una regata muy original en la ría de dicha villa entre varias mujeres.

Una lancha iba tripulada por cuatro mujeres, las cuales remaron con gran tesón.

Tenian todas ellas de 48 á 50 años de edad.

Llevaron un hombre que les sirvió de patrón.

En otra lancha lo verificaron cuatro chicas jóvenes de 18 á 20 años.

Ganaron estas últimas por una diferencia de 50 metros, que es bien poco.

La regata fué presenciada por bastante gente.

Las mujeres ancianas á pesar de su edad remaron con bravura y coraje.

**EN ANDOAIN.**—Con gran animación se han celebrado als fiestas de San Ignacio y San Esteban, donde la gente joven se ha divertido de lo lindo, sin incidente alguno desagradable.

—Después de tres años de enfermedad falleció recientemente el simpático é inteligente maestro de dantzarichikis.

Su muerte ha sido muy sentida.

**SAN IGNACIO EN SAN SEBASTIÁN.**—En el valle de Loyola se celebraron los clásicos festejos en conmemoración de San Ignacio de Loyola.

Por la mañana se verificó la sesión de versolaris, en la que hicieron las delicias de la numerosa concurrencia, Chinchua y compañía, siendo muy celebradas sus felices ocurencias.

Al mediodía la banda municipal interpretó el pasodoble "Al cuartel", de nuestro inolvidable amigo Ventura Soroa: la sinfonía y bailables del *Pudente*, de Santesteban, y "Los Euskaros", rigodones del conde de Torre-Muzquiz, mereciendo la banda continuadas ovaciones tributadas por los "errikoshe-mes" de buena cepa.

Por la tarde hubo en Loyola cucañas, regatas y algunas otras fiestas náuticas que sirvieron de entretenimiento á los numerosos concurrentes que por allí discurrían.

Por la noche confeccionó el maestro Rodoreda, accediendo á los deseos manifestados por varios "gobarazales", el siguiente programa:

La marcha de San Ignacio; la rapsodia vascongada del notable maestro don Miguel Oñate; el potpourri infantil, de Larruquet; el zortziko "Arizari", de Zabalza; los valsés "Paola", del koshkero Trabadelo, y la marcha San Sebastián, del nunca bastante llorado Anthon Peña y Goñi, constituyeron el programa que fué una atinada serie de ovaciones para la notable banda donostiara.

Se lamenta nuestro colega *La Voz de Guipúzcoa* de que se haya suprimido este año el partido de pelota, que era costumbre organizar por el Ayuntamiento á beneficio de la Casa de Beneficencia y que desde hace dos ó tres años no se lleva á cabo.

## NAVARRA

**ELECTRA-AOIZ.**—Con este título se ha constituido una sociedad anónima, con un capital de 1.800.000 pesetas; que se propone realizar un importantísimo salto de agua en Aoiz y transportar su fuerza a Pamplona y pueblos próximos, para dedicarla a alumbrado y fuerza motriz de industrias que la soliciten, y de otras que ella misma se propone implantar.

Forman el Consejo Administrativo los señores siguientes: don Domingo Elizondo, don Severiano Blanco, don Vicente Díaz, don Mauricio Guibert, don Santiago Ortiz, don Eugenio Lizarraga y don Emilio Azarola.

**FITERO.**—En las elecciones parciales verificadas en Fitero, han sido elegidos concejales don Gervasio Alfaro, don Eladio Medrano, don Anselmo Ágreda y don Eusebio Díez.

—En dicha villa se anuncia el próximo enlace de la bella señorita Gregoria Huarte y Benito con el ilustrado médico titular don Victoriano Sanz.

**FUTURO CANTANTE.**—La Excma. Diputación acordó recientemente conceder por este año una subvención de 1000 pesetas al joven tudelano don Juan Ramón é Ibañez, para que pueda completar sus estudios de canto.

Dicho joven es aquel que dijimos había sido recomendado a la Corporación Foral y provincial por Sarasate.

**VALLE DE ELORZ.**—El señor Joaquín Blanco y Lagaseta ha sido nombrado médico del citado valle.

**LA INDUSTRIA EN LA RIBERA.**—La Diputación foral de Navarra sigue empeñosa por la senda del progreso, realizando proyectos que abriga tan digna corporación.

En la actualidad se trata de crear la fabricación de conservas vegetales, industria que está llamada a ser un filón de riqueza para los pueblos de la ribera, los que desde luego cuentan con la ayuda de la Diputación.

**LAS MINAS DE NAVARRA.**—Con mucha frecuencia observamos de un tiempo a esta parte que se repiten las denuncias de minas en Navarra.

En verdad que atesora veneros de riqueza la comarca fronteriza de Navarra y Francia. No es posible atravesar nuestra cordillera vasca y dejar de extrañar grandemente que no se explote la riqueza que guardan aquellas montañas que tanto pueden contribuir a la prosperidad de aquella parte de nuestro país.

**TUDELA.**—Se ha autorizado al Ayuntamiento de Tudela para contratar un empréstito de 80.000 pesetas al 5 por 100, amortizable en quince años.

Con esa cantidad el Ayuntamiento realizará una importante mejora para la ciudad, cual es la construcción de nuevos depósitos para aumentar el caudal de agua.

**ESTRELLA.**—El proyecto de "Luz y Agua" que el ingeniero señor Huici ha presentado al Ayuntamiento, asciende el de la luz a 66.575.62 pesetas, con una fuerza de 60 caballos para poder alimentar 1.000 lámparas de 10 bujías—dobles de las que hoy tenemos—y 15 arcos voltaicos.

El presupuesto de las aguas es de 105.717.50 pesetas. El consumo diario será 900.000 litros.

**LAS AGUAS DE ARIVE.**—Estas salutíferas aguas, semejantes en su composición, según se dice, a las famosas de Vichy, están visitadas por numerosas familias en su mayor parte baztanesas.

Con razón se lamenta el corresponsal de Arive que no se haga un esfuerzo para que tengan mayor resonancia tan excelentes aguas, aparte de que, como punto pintoresco, dicho agreste pueblo es una maravilla.

**GARRALDA.**—Reedificado ya este pueblo que como recordarán nuestros lectores un horroroso incendio lo destruyó casi en su totalidad, parece que es muy favorecido por excursionistas.

La mayor parte de las casas están cubiertas de tejas planas.

**EN ALBÁSUA.**—Ha tenido lugar en los salones de la sociedad "La Unión", una velada artística en la que se estrenó una obrera de costumbres locales, original del señor Salvador Iru-riga, que tuvo que salir varias veces al palco escénico a escuchar los aplausos de la concurrencia.

La señora Victoriana Mansisidor, notable pianista, ejecutó magistralmente escogidas composiciones.

**BELASCOAIN.**—Este pintoresco balneario está favorecido de numerosos bañistas.

**EN LAZAGURRIA.**—Han dado comienzo los trabajos de instalación de luz eléctrica.

**ALCOZ.**—Se ha inaugurado en este pueblecito del Valle de Uzama el magnífico *Asilo Iriarte* fundado por la finada caritativa señora Francisca Iriarte.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Pamplona: Eufemia Aldaz, Francisca Munian, Francisco Urtasun, Juan Izarrola. En Echarrí-Aranaz: Doña Prudencia Erviti.

## VIZCAYA

**BERMEO.**—Escriben de esta población que en uno de los primeros días del mes pasado entre 26 lanchas trajeron al puerto setecientos quintales de bonito.

Buena falta les hace a nuestros sufridos pescadores que su azarosa vida tenga siquiera algunas recompensas.

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en Haro el conocido industrial y rico propietario don Leandro Ardanza y Gorostiza.

Había nacido el día 13 de Marzo de 1806 en Apatamonasterio (Vizcaya) y contaba al morir la respetable edad de 96 años.

De muy joven fué a Haro, donde se supo labrar una fortuna.

**NUEVO OBSERVATORIO.**—Es muy probable que la Diputación provincial acuerde en breve la construcción de un observatorio en el Cabo Machichaco, cuya dirección estaría a cargo del conocido ex-vicario de Zarauz, Sr. Orcolaga.

**GUERNICA.**—El mes pasado fué bendecida en Guernica una bonita y elegante capilla que ha construido en su casa de Udeche el exministro de Hacienda D. Manuel de Allende Salazar, a cuya ceremonia asistieron varias familias de la aristocracia.

—El 7 de Agosto contrajo matrimonio la Srta. Juana Beobide con el Sr. Juan Guezuraga, que residió varios años en Bahía Blanca (R. A.)

**EL ORFEÓN "EUSKERIA."**—Siguiendo su tradicional costumbre celebró en el Santuario de Begoña el día de San Ignacio una solemne función religiosa cantándose la misa en Eslava y terminando con la magestuosa marcha de San Ignacio.

Demás está decir que la ejecución fué irreprochable y que los fieles que llenaban el templo se deshacían en alabanzas por tan notable masa coral.

**RECURSO.**—En la Audiencia de Bilbao se ha visto el incidente de apelación promovido por los individuos del Centro Vasco que resultaron lesionados durante los sucesos del 2 de Mayo último.

El recurso era contra el auto del juzgado civil que se inhibió a favor de la jurisdicción militar.

Sostuvieron el recurso los abogados defensores y el fiscal mantuvo el auto.

Se espera con interés la resolución del tribunal.

**LA GUERRERO EN BILBAO.**—El 11 del pasado habrá debutado en el Teatro de Arriaga de Bilbao la compañía dramática de María Guerrero.

**ECHENA.**—Ha llegado de Bilbao este notable pintor, con el cuadro "La Coronación de la Virgen de Begonia" que ha pintado por encargo del cabildo de Begonia.

El cuadro mide seis metros de ancho por tres sesenta centímetros de alto.

La crítica le ha prodigado juicios muy favorables. En cuanto recibamos una reproducción fotográfica tendremos el gusto de darlo á conocer en estas columnas.

**BOMBA DE INCENDIO.**—Procedente de Londres se ha recibido en Bilbao una nueva máquina á vapor para el servicio de incendios.

Cuantos han tenido ocasión de examinarla hacen grandes elogios de ella.

**IMPORTANTE ENTREVISTA.**—Una comisión de la Cámara de Comercio de Bilbao, ha celebrado una entrevista con el ingeniero director de las obras del puerto, señor Churrucá.

La conferencia ha sido de mucho interés.

Se trató del escrito presentado por el señor Tourant en el que se pide que se equiparen las procedencias de América á las de Europa en lo que respecta al impuesto de descarga.

Dando estas facilidades al comercio ultramarino podrá fomentarse la importación.

El asunto parece que va por buen camino.

**ALGORTA.**—Grande fué la animación con que se celebró este año la festividad del patron de Vizcaya.

A ello contribuyó, en gran parte, la esplendidez del día.

Desde las primeras horas de la mañana comenzó la fiesta, recorriendo las calles la banda municipal, tocando alegres dianas.

A las diez se cantó á gran orquesta una solemne misa en la iglesia del santo Patrón.

La romería que se celebró por la tarde estuvo concurridísima, amenizada por la banda municipal y coros de ciegos.

La Avenida de Basagoiti, calle la más céntrica de aquel lindo pueblo, cubierta por frondoso arbolado, estuvo intransitable por exceso de gente.

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en Bilbao:

Señores Domingo Cuadrado, Pedro Abásolo, Dionisio Beraza y Aresti, Celestino de Aramburu, Zabala é Isasi, Agustin Bravo, José M.<sup>a</sup> de Aguirre y Cucullu, Salvador Mendicutte y Arriola, Eulogio de Santisteban y Capetillo, Santiago de Lecanda y Ozoro.

En Valmaseda: don Mariano Valdivielso.

En Plencia: don Jose de Abrisqueta y Goiri.

## REGION VASCO-FRANCESA

**MAULEÓN.**—M. Augusto Bourgeande perceptor de rentas de *Estos* con residencia en Olorón (3.<sup>a</sup> clase) se le ha expedido el nombramiento con la efectividad de 2.<sup>a</sup> clase en el mismo Mauleón.

**ARCANGUES.**—Ha sido muy sentido por todo el vecindario de este punto, el fallecimiento de M. Louis d'Arcangues.

El duelo, que fué una manifestación importante, de condolencia, lo presidió su señor hermano el marqués de Arcangues y las dos hijas del finado.

**MEDALLA DE HONOR.**—Por disposición del señor Ministro de Agricultura, háse acordado premiar con la medalla de honor agrícola á los siguientes señores: Jean Cabarrot y M. Casamajor de Moncayole; y á Dominique Caltapé y M. Ottaeché de Domezain-Berraute.

**SAINT-BEAUZELY.**—En el barrio conocido por La Barraquette, una pobre mujer que había tenido en sus manos restos de alimentos desechados por un perro hidrófobo y cuya baba se le inoculó sin saberlo, murió á los pocos días atacada de rabia, en medio de la más terrible desesperación.

**UN MATRIMONIO CURIOSO.**—Se van á celebrar en este mes en Saint-Palais, los esponsales más originales que puedan haberse visto.

Se trata del célebre atleta, sin brazos, de 25 años de edad, llamado Little Thams, y cuya estatura es de 80 centímetros.

Este fenómeno reúne aún otra particularidad notable y es que sus piernas carecen de articulación, ó sean rígidas.

Su prometida, la señorita Maria Lacouthure también sin brazos y con unas piernas tan cortas, que apenas miden 20 centímetros.

Su estatura alcanza á 90 centímetros y tiene 43 de circunferencia. De fisonomía atrayente; goza de perfecta salud, y sus piernas tienen la misma particularidad que las de su prometido. Su edad es de 18 años.

Si no es mentira aquello de la trasmisión hereditaria, podrán reproducirse sin defectos; más si resulta cierta aquella doctrina, cabe esperar una prole liliputiense y exótica.

**SAINT-JEAN PIED-DE-PORT.**—Mme. Sola, madre del Consejero General de esta villa, ha fallecido últimamente.

Su muerte ha sido sentida por todo el vecindario, lo que prueba las dotes que en vida adornaron á la extinta.

**BAYONNE.**—Con motivo de la distribución de premios en el Liceo de Bayona fiesta llevada á cabo ultimamente, el prefecto de los Bajos Pirineos, M. Franciere, pronunció un discurso como apertura del acto, que causó la admiración de los concurrentes, por la elocuencia y altura que desplegó en los conceptos vertidos.

La extensión del mismo, nos priva de insertarlo pero no de recomendar su lectura á los amantes de la literatura y tradiciones históricas.

Dicha pieza oratoria, la hallarán nuestros lectores en el número 199 correspondiente al dos de Agosto del periódico "Es Hual-Herria".

**SAINT-JEAN-DE-LUZ.**—M. J. B. Larrea hijo del honorable corregidor de este punto, ha rendido en un sólo mes, cuatro exámenes en la Facultad de Medicina de Burdeos para optar al título de Cirujano Dentista.

Las brillantes pruebas rendidas ante el tribunal examinador, le han valido no solo las felicitaciones del mismo, sino de todo el personal médico que las presencié.

El amor al estudio y la contracción al trabajo, le han discernido el premio á sus afanes.

**TARDETS.**—Los trabajos de construcción de la línea del tramway d'Olorón-Mauleón parece que en breve serán un hecho.

Más de cien obreros trabajan en la actualidad desplegando una actividad descomedida, lo que hace suponer que antes de poco tiempo será entregada al servicio público dicha línea.

**MAULEÓN.**—El Consejo Municipal en una de sus últimas sesiones, aprobó los planos y presupuestos del grupo escolar de la Hante-Ville presentados por el arquitecto M. Carasson.

Dichas construcciones se elevarán en los terrenos de M. León Laborde.

**GARRIS.**—Según noticias de este cantón las ferias últimas celebradas han superado en animación y resultados prácticos á las anteriores, favorecidas además por un tiempo espléndido.

Alegrámonos del resultado pues esta clase de torneos, digamos, son los que dan vida y atractivo á las poblaciones agrícolas y ganaderas.

**SAINT PALAIS.**—La Compañía del Estado ha inaugurado un sistema de tickets de seguros contra los accidentes.

Estos seguros se aplican á todas las lesiones corporales resultantes de un accidente de cualquiera naturaleza que éi sea.

Esta combinación, no excluye para nada, la intervención de la policía en los casos de responsabilidad de la Compañía.

Los primeros ensayos que se han hecho de este sistema han dado resultados favorables.

Este mismo sistema, viene practicándose de tiempo atrás, en Inglaterra, Suiza y Estados Unidos.